

పరమ గీతము

1

1 సొలోమోను అత్యద్భుత గీతం

తాను ప్రేమించిన పురుషునితో స్త్రీ

2 ముద్దులతో నన్ను ముంచెత్తు,

ఎందుకంటే ద్రాక్షా మద్యంకన్నా బాగుంటుంది నీ ప్రేమ.

3 నీ పరిమళ ద్రవ్యం అద్భుతమైన సువాసననిస్తుంది,

కాని మిక్కిలి ఉత్తమ పరిమళ ద్రవ్యం కన్నా నీ పేరు*

తియ్యనైనది.

అందుకే యువతులు నిన్ను ప్రేమిస్తారు.

4 నన్ను నీతో తీసికొనిపో!

మనం పారిపోదాం పద!

రాజు తన గదిలోనికి నన్ను తీసుకు పోయాడు.

యెరూషలేము స్త్రీలు పురుషునితో

మేము ఆనందిస్తాం నీకోసం హాయిగా ఉంటాం.

జ్ఞాపక ముంచుకో, నీ ప్రేమ ద్రాక్షారసము కన్నా బాగుంటుంది

మంచి కారణంతోనే యువతులు నిన్ను ప్రేమిస్తారు.

ఆమె స్త్రీలతో అంటుంది

5 యెరూషలేము పుత్రికలారా,

నేను నల్లగా అందంగా ఉన్నాను.

కేదారు, సల్మా†

* **1:3:** పేరు హీబ్రూభాషలో ఈ మాట 'పరిమళం' లా ధ్వనిస్తుంది. † **1:5:** కేదారు, సల్మా అరేబియా జాతులు. 'సల్మా' కు హీబ్రూలో 'సొలోమోను' అని ఉందికాని సల్మా, 'సల్మాను' పదాలను రూతు 4:20-21 తో పోల్చిచూడండి. గుడారాలంత నల్లగా ఉన్నాను.

6 నేనెంత నల్లగా ఉన్నానో చూడవద్దు,
 సూర్యుడు సన్నెంత నల్లగా చేశాడో చూడవద్దు.
 నా సోదరులు నా మీద కోపగించారు.
 వాళ్ల ద్రాక్షా తోటలకు కాపలా కాయుమని నన్ను బలవంత
 పెట్టారు.
 అందువల్ల నన్ను గురించి నేను శ్రద్ధ తీసుకోలేక పోయాను.‡

అమె అతనితో అంటుంది
 7 నా ఆత్మ అంతటితోను నిన్ను ప్రేమిస్తాను!
 నీ గొర్రెల్ని ఎక్కడ మేపుతావో?
 మధ్యాహ్నం వాటిని ఎక్కడ పడుకో బెడతావో నాకు చెప్పు.
 నీతో ఉండటానికి నేను రావాలి లేదా నీ మిత్రుల గొర్రెల కోసం
 పాటుపడే అద్దెకు తీసుకున్న స్త్రీకి అవుతాను!

అతను ఆమెతో అంటున్నాడు
 8 నువ్వు అంత అందమైనదానవు!
 నిజంగా నీకు తెలుసు ఏమి చెయ్యాలో.
 వెళ్లు, గొర్రెలను అను సరించు.
 నీ చిన్న మేకల్ని గొల్లవాళ్ల గుడారాల వద్ద మేపు.

9 నా ప్రియులారా, ఫరోరథాలు* లాగుతున్న మగ గుర్రాల్ని
 ఆకర్షించే ఆడ గుర్రం† కన్నా నువ్వు నన్ను ఎక్కువ
 సంతోషపరుస్తున్నావు.
 ఆ గుర్రాలకు అందమైన అలంకరణలున్నాయి. వాటి ముఖాల
 పక్కన, వాటి మెడల చుట్టూ

‡ 1:6: అందువల్ల ... తీసుకోలేకపోయాను శబ్దార్థ ప్రకారం “నా సొంత ద్రాక్ష తోట.”

§ 1:7: అద్దెకు ... స్త్రీ లేదా, “ముసుగు వేసుకున్న స్త్రీలు.” వ్యభిచారిణి అనే అర్థం కూడా
 ఇవి ఇవ్వవచ్చును. * 1:9: ఫరోరథాలు శబ్దార్థం ప్రకారం “ఓ ప్రియులారా! నిన్ను ఫరో
 రథాలలోని ఆడ గుర్రంతో పోలుస్తున్నాను.” † 1:9: మగ ... గుర్రం రథాలు లాగడానికి
 మగ గుర్రాల్ని మాత్రమే ఉపయోగించేవారు. ఆ రథాలను పక్కదారి పట్టించడానికి శత్రువులు
 ఆడ గుర్రాలను ఎరగా చూపేవారు.

10-11 నీకోసం చేసిన అలంకరణలివిగో,
బంగారు తలకట్టు † వెండి గొలుసు.

నీ బుగ్గలు ఎంతో అందంగా ఉన్నాయి
బంగారు అలంకరణలతో,
నీ మెడ ఎంతో అందంగా ఉంది వెండి అల్లికలతో.

అమె అంటుంది

12 నా పరిమళ ద్రవ్యపు సువాసన తన మంచంమీద పడుకున్న
రాజును చేరుతుంది.

13 రాత్రంతా నా స్తనాల మధ్య పడివున్న
నా మెడలోవున్న చిన్న గోపరసం ‡ సంచిలాంటి వాడు నా
ప్రియుడు.

14 ఏన్నెదీ ద్రాక్షాతోటల దగ్గరున్న గోరంటు* పూల
గుత్తిలాంటివాడు నా ప్రియుడు.

అతడు అంటున్నాడు

15 నా ప్రియురాలా, నువ్వెంతో అందంగా ఉన్నావు!
ఓహో! నువ్వు సుందరంగా ఉన్నావు!

నీ కళ్లు పావురాల్లా వున్నాయి.

అమె అంటుంది

16 నా ప్రియుడా, నువ్వెంతో సొగసుగా ఉన్నావు!
అవును, అత్యంత మనోహరంగా ఉన్నావు!

మన శయ్య స్వచ్ఛంగా సంతోషకరంగా ఉంది †

17 మనింటి దూలాలు దేవదారువి
వాసాలు జాజి పలకలవి.

† **1:10-11:** బంగారు తలకట్టు ఈ హీబ్రూ పదానికి సరియైన అర్థం తెలియడం లేదు.

బహుశా అది బుగ్గలమీద వ్రేలాడే అలంకరణలతో కూడిన తలకట్టు కావచ్చు. § **1:13:**

చిన్న గోపరసం కొన్ని మొక్కల జిగురు నుండి చేయబడిన ఒక పరిమళ ద్రవ్యం. * **1:14:**

గోరంటు తియ్యటి వాసన వచ్చే ఒక మొక్క దానికి ద్రాక్షావల్లిలా గుత్తులు గుత్తులుగా పూచే నీలి
పసుపు పచ్చపూలు ఉంటాయి. † **1:16:** మనశయ్య ... ఉంది లేదా 'నవనపలాడుతూ
పచ్చగా' కొత్త పచ్చిక బీడులా ఉంది.

2

1 నేను మైదానంలో కుంకుమ పువ్వును* లోయలలో కస్తూరి పుష్పాన్ని.

అతడు అంటున్నాడు

2 నా ప్రీయురాలా, ఇతర స్త్రీల మధ్య నీవు ముళ్ల మధ్య
కస్తూరి పుష్పంలా ఉన్నావు!

ఆమె అంటుంది

3 నా ప్రీయుడా, ఇతర పురుషుల మధ్య
నీవు అడవి చెట్ల మధ్య ఆపిలు చెట్టులా ఉన్నావు!

ఆమె స్త్రీలతో అంటుంది

ఆనంద భరితనై నేనతని నీడన కూర్చుంటాను!

నా ప్రీయుని నీడలో కూర్చుని నేను ఆనందిస్తాను, అతని పండు
నాకెంతో తియ్యగా వుంది.

4 నా ప్రీయుడు నన్ను మధ్యగృహానికి తీసుకుని వెళ్లాడు,
నా మీద అతని ఉద్దేశం ప్రేమ.

5 ఎండు ద్రాక్షాలతో† నాకు బలాన్నివ్వండి,
ఆపిలు పండ్లతో నా అలసట తీర్చండి, ఎందుకంటే నేను ప్రేమతో
బలహీనమయ్యాను.‡

6 నా ప్రీయుని ఎడమ చేయి నా తల కింద ఉంది,
అతని కుడి చేయి నన్ను పట్టుకొంది,

7 యెరూషలేము స్త్రీలారా, నాకు వాగ్దానం చెయ్యండి, దుప్పులమీదా
అడవి లేళ్ల మీదా ఒట్టేసి, నేను సిద్ధపడేవరకూ.§
ప్రేమను లేపవద్దు,

* 2:1: నేను ... కుంకుమ పువ్వును “ఫార్ను గులాబి”నవనవలాడుతూ పచ్చగా”.

† 2:5: ఎండు ద్రాక్షాలు లేదా “ఎండు ద్రాక్ష రొట్టెలు.” ‡ 2:5: ప్రేమతో

బలహీనమయ్యాను లేదా “నేను ప్రేమ రోగిని.” § 2:7: నేను సిద్ధపడేవరకూ శబ్దార్థ ప్రకారం “అది కోరేవరకు.”

ప్రేమను పురికొల్పవద్దు.

అమె మళ్ళీ అంటుంది

8 నా ప్రിയుని గొంతు వింటున్నాను.

అదిగో అతడు వస్తున్నాడు.

పర్యతాల మీది నుంచి దూకుతూ

కొండల మీది నుంచి వస్తున్నాడు.

9 నా ప్రിയుడు దుప్పిలా ఉన్నాడు

లేదా లేడి పిల్లలా ఉన్నాడు.

మన గోడ వెనుక నిలబడివున్న అతన్ని చూడు,

కిటికిలోనుంచి తేరి పార చూస్తూ,

అల్లిక కిటికిలోనుంచి* చూస్తూ

10 నా ప్రിയుడు నాతో అంటున్నాడు,

“లే, నా బంగారు కొండా,

నా సుందరాంగీ, మనం పోదాంపద!

11 చూడు, శిశాకాలం వెళ్లిపోయింది,

వాసలు వచ్చాయి వెళ్లాయి.

12 పొలాల్లో పూలు వికసిస్తున్నాయి

ఇది పాడే సమయం!†

కోలాహలపు పాపురాలు తిరిగి వచ్చాయి.

13 అరటి చెట్లమీద చిన్న పండ్లు ఎదుగుతున్నాయి.

పూలు పూస్తున్న ద్రాక్షా తీగల వాసన చూడు.

లే, నా బంగారు కొండా, నా సుందరాంగీ,

మనం పోదాం పద!”

అతడు అంటున్నాడు

14 ఇక్కడ ఈ పర్యతం మీద

కనపడని ఎత్తైన శిఖరంమీద గుహల్లో దాక్కిన్న నా పాపురమా!

నిన్ను చూడనిమ్ము,

* 2:9: అల్లిక కిటికిలోనుంచి లేదా “కిటికిమీద ఉండే కొయ్యతెర.” † 2:12: పాడే సమయం లేదా “చక్కదిద్దే.”

నీ గొంతు విననిమ్ము,
నీ గొంతు ఎంతో మధురం,
నువ్వెంతో సుందరం!

అమె స్త్రీలతో అంటుంది

15 మాకోసం గుంటనక్కల్ని పట్టుకో
ద్రాక్షాతోటల్ని పాడునే చిన్న గుంటనక్కల్ని!
మా ద్రాక్షాతోట ఇప్పుడు పూతమీద ఉంది.

16 నా ప్రీయుడు నావాడు,
నేను అతని ధానను!
అతడు పద్మాల నడుమ గొర్రెలను మేపుతున్నాడు!

17 రోజు తన చివరి శ్వాసను విడిచినప్పుడు నీడలు
పరుగెత్తినప్పుడు,
నా ప్రీయుడా,
చీలిన పర్వతాల‡ మీద దుప్పిలా, లేడిపిల్లలా తిరుగు!

3

అమె అంటుంది

1 రాత్రి నా పక్క మీద,
నేను ప్రేమించిన వానికోసం చూస్తాను.
అతని కోసం చూశాను,
కాని అతణ్ణి కనుగొనలేకపోయాను!

2 ఇప్పుడు మేల్కొంటాను!
నగరమంతా తిరుగుతాను.
వీధుల్లోను కూడలి స్థలాల్లోను సంత వీధుల్లోనూ
నేను ప్రేమించిన వ్యక్తికోసం చూస్తాను.

అతని కోసం చూశాను,
కాని అతణ్ణి కనుక్కోలేక పోయాను!

‡ 2:17: చీలిన పర్వతాలు లేదా “బెథెర్ పర్వతాలు” లేదా “సుగంధ ద్రవ్యాల పర్వతాలు.”

3 నగరంలో పాహారా తిరిగే కావలివాళ్లు నన్ను చూశారు.
వారినడిగాను, “నేను ప్రేమించిన వ్యక్తిని మీరు చూశారా?”

4 కావలివాళ్లను దాటిన వెంటనే
నేను ప్రేమించిన వ్యక్తిని కనుక్కున్నాను!
అతణ్ణి పట్టుకున్నాను.
అతణ్ణి పోనివ్వలేదు,
నా తల్లి ఇంటికి అతణ్ణి తీసుకొని పోయేవరకూ
నన్ను కన్న తల్లి గదికి తీసుకొని పోయేవరకూ.

ఆమె స్త్రీలతో అంటుంది

5 యెరూషలేము స్త్రీలారా, నాకు వాగ్దానం చెయ్యండి, దుప్పులమీదా
అడవి లేళ్లమీదా ఒట్టు పెట్టి, నేను సిద్ధపడేవరకూ.
ప్రేమను లేపవద్దు,
ప్రేమను పురికొల్పవద్దు.

అతను-అతని పెండ్లి కూతురు

6 పెద్ద జనం గుంపుతో
ఎడారినుండి వస్తున్న* ఈ స్త్రీ ఎవరు?
కాలుతున్న గోపరసం, సాంబ్రాణి† ఇతర సుగంధ ద్రవ్యాల‡ నుండి
పొగమబ్బులు వచ్చినట్లుగా వారి వెనుక దుమ్ము లేస్తోంది.

7 చూడు, సొలోమోను ప్రయాణపు కుర్చీ!§
అరవైమంది సైనికులు దానిని కాపలా కాస్తున్నారు.

* **3:6:** ఎడారినుండి వస్తున్న చూడండి 8:5. † **3:6:** గోపరసం, సాంబ్రాణి కాల్చినప్పుడు తియ్యగా గుబాళించే ఖరీదైన సుగంధ ద్రవ్యాలు. ‡ **3:6:** సుగంధ ద్రవ్యాలు శబ్దార్థ ప్రకారం, “వర్షకుడి చూర్ణాలు” “విదేశాలనుండి దిగుమతి చేసుకోవసిన సుగంధ ద్రవ్యాలు, ధూపాలు.” § **3:7:** ప్రయాణపు కుర్చీ ధనికులు కూర్చుని ప్రయాణం చేసే ఒకరకమైన కుర్చీ. ఈ కుర్చీలు పైన కప్పబడి వుంటాయి. వీటికి పొడుగాటి కర్రలు దూర్చి, వాటిని బానిసలు మోస్తూ ఉంటారు.

- బలశాలురైన ఇశ్రాయేలు సైనికులు!
 8 వారందరూ సుశిక్షతులైన పోరాటగాంధ్రు,
 వారి పక్కనున్న కత్తులు,
 ఏ రాత్రి ప్రమాదానికైనా సిద్ధం!
- 9 రాజు సొలోమోను తనకోసం ఒక ప్రయాణపు కుర్చీ చేయించాడు,
 దాని కొయ్య లెబానోనునుండి వచ్చింది.
- 10 దాని కాళ్లు వెండితో చేయబడ్డాయి,
 ఆధారాలు బంగారంతో చేయబడ్డాయి,
 కూర్చోనే భాగం ధూమ్ర వర్ణం వస్త్రంతో కప్పబడింది.
 యెరూషలేము స్త్రీల ప్రేమతో అది పొదగబడింది.
- 11 సీయోను స్త్రీలారా, బయటకు రండి
 రాజు సొలోమోనును చూడండి
 అతని వెండ్లి రోజున అతడు చాలా సంతోషంగా ఉన్న రోజున
 అతని తల్లి పెట్టిన కిరీటాన్ని* చూడండి!

4

అతను ఆమెతో అంటున్నాడు

- 1 నా ప్రియులారా, నువ్వెంతో అందంగా ఉన్నావు!
 ఓహో, నువ్వు సుందరంగా ఉన్నావు!
 నీ మేల్లి ముసుగు కింద
 నీళ్ళు పావురాల్లా ఉన్నాయి.
- నీ శిరోజాలు పొడుగ్గా జారుతున్నాయి
 గిలాదు పర్వత సానువుల కింద నృత్యం చేసే మేకపిల్లల్లా.
- 2 అప్పుడే స్నానం చేసి వస్త్రున్న ఆడ మేకల్లా
 నీ పళ్లు తెల్లగావున్నాయి.
 అవన్నీ కవలపిల్లల్ని కంటాయి,

* **3:11:** కిరీట ము ఇది బహుశః అతని వెండ్లి సమయంలో తల మీద ధరించిన పూలదండ కావచ్చును.

వాటిలో ఒక్కదానికి కూడా పిల్ల చావ లేదు.

3 నీ పెదవులు ఎర్ర పట్టు దారంలా ఉన్నాయి.

నీ నోరు అందంగా ఉంది
నీ మేలి ముసుగు కింది నీ చెక్కిళ్లు రెండు
దానిమ్మపండు చెక్కల్లా ఉన్నాయి.

4 నీ మెడ పొడుగ్గా సన్నగా
దావీదు గోపురంలా ఉంది
శక్తిమంతులైన సైనికుల డాళ్లు
వెయ్యిడాళ్ళు దాని గోడల మీద
అలంకరించడం కోసం ఆ గోపురాన్ని కట్టారు.

5 నీ స్తనాలు,
తెల్ల కలువల్లో మేస్తున్న కవల జింక పిల్లల్లా ఉన్నాయి
కవల దుప్పి పిల్లల్లా ఉన్నాయి.

6 పగలు తన తుది శ్వాస విడిచేటప్పుడు
నీడలు పారిపోయేటప్పుడు నేను ఆ గోపరస పర్వతానికి
వెడతాను
ఆ సాంబ్రాణి కొండకు వెతాను.

7 నా ప్రీయురాలా! నీ శరీరమంతా అందంగానే ఉంది.
నీకెక్కడా వికారమైన గుర్తుల్లేవు!

8 నా పెళ్లికూతురా! లెబానోను నుండి
నాతోరా లెబానోనునుండి నాతోరా.
అమాన పర్వత శిఖరాన్నుండి
శెనీరు హెర్మోనుల కొండకొనల నుండి
సింహగుహల నుండి
చిరుత పులుల పర్వతాలనుండి రా!

9 నా ప్రీయసీ!* నా ప్రీయ వధూ
నన్ను ఉద్దేశ పరుస్తావు.

ఒకే ఒక చూపుతో
నీ హారంలోని ఒకే ఒక రత్నంతో

* 4:9: ప్రీయసీ శబ్దార్థ ప్రకారం “సోదరి.”

నా హృదయాన్ని దోచుకున్నావు.

10 నా ప్రేయసీ! నా ప్రിയ వధూ! నీ ప్రేమ చాలా సుందరమైనది

ద్రాక్షారసంకన్నా నీ ప్రేమ గొప్పది,

నీ పరిమళ ద్రవ్యపు సువాసన

ఏ రకమైన సుగంధ ద్రవ్యంకన్నా గొప్పది!

11 నా ప్రయవధూ నీ పెదవులు తేనె లూరుతున్నాయి

నీ నాలుక (కింద) నుంచి తేనే, పాలూ జాలువారు తున్నాయి

నీ దుస్తులు మధుర పరిమళాన్ని† గుబాళిస్తున్నాయి.

12 నా ప్రయా, నా వధూ, నీవు పరిశుద్ధురాలివి

మూయబడిన ఉద్యానవనం,

మూయబడిన జలా శయం,

బిగించబడిన జలధారల వంటి దానివి.

13 నీ శరీరమొక తోటను పోలినది

దానిమ్మ వృక్షాలతో తదితర మధుర ఫల వృక్షాలతో గోరింట,

జటా మాంసీ,

14 కుంకుమ పువ్వు, నిమ్మగడ్డి, లవంగ, సాంబ్రాణి బోశం,

అగరు యిత్యాది

అతి శ్రేష్ట సుగంధ ద్రవ్యాలనిచ్చే తరులతాదులతో

నిండిన నందనవనాన్ని పోలినది.

15 నీవు ఉద్యాన జలాశయం

వంటిదానివి మంచినీటి ఊటల బావిలాంటిదానివి,

లెబానోను పర్వతం నుంచి జాలువారే సెలయేరు వంటిదానివి.

ఆమె అంటుంది

16 ఉత్తర పవనమా లే!

దక్షిణ పవనమా రా!

నా ఉద్యానవనంపై వీచి,

దాని మధుర సౌరభాన్ని వెద జల్లండి.

† 4:11: మధుర పరిమళాలు పరిమళ ద్రవ్యం లేక “లెబానోను.”

నా ప్రయుడు తన ఉద్యానవనానికి రావాలి
అందలి మధుర ఫలాలు ఆరగించాలి.

5

అతను అంటాడు

1 నా ప్రయు సఖీ, నా ప్రయు వధూ, నేను నా తోటలో ప్రవేశించాను,
నేను నా బోకం సుగంధ ద్రవ్యాలను ఏరుకున్నాను,
తేనె తాగాను తేనె పొర తిన్నాను
నేను నా మధుక్ష్మిరాలు సేవించాను.

ప్రేయసీ ప్రయులతో స్త్రీలు అంటారు

ప్రియాతి ప్రయు నేస్తాల్లారా తినండి, తాగండి!
ప్రేమను జుర్తి మత్తిల్లండి!

ఆమె అంటుంది

2 నేను నిద్రించానేగాని
నా హృదయం మేల్కొనేవుంది.
నా ప్రయుడు తలుపు తట్టి ఇలా అనడం విన్నాను
“నా ప్రయు సఖీ, ప్రేయసీ నా గువ్వపిట్టా, సుగుణ ఖనీ!
నా తల మంచుతో తడిసింది
నా జుట్టు రేమంచు జడికి నానింది.”

3 “నేను నా వస్త్రం తోలగించాను,
దాన్ని తిరిగి ధరించాలని అనిపించలేదు.
నేను నా పాదాలు కడుక్కున్నాను.
అవి తిరిగి మురికి అవడం ఇష్టం లేక పోయింది.”

- 4 తలుపు సందులో నా ప్రియుడు చేతనుంచాడు*
నేనతని పట్ల జాలినొందాను.†
- 5 నా చేతుల నుంచి జటామాంసి జారగా,
నా వేళ్ల నుంచి జటామాంసి పరిమళ ద్రవం తలుపు గడియ పైకి
జాలువారగా నేను నా ప్రియునికి తలుపు తీయ తలంచాను.
- 6 నేను నా ప్రియుడికి తలుపు తెరిచాను,
కాని అప్పటికే నా ప్రియుడు వెనుదిరిగి వెళ్లిపోయాడు!
అతడు వెళ్లిపోయినంతనే
నా ప్రాణం కడగట్టింది.‡
- నేనతని కోసం గాలించాను.
కాని అతడు కనిపించలేదు.
నేనతన్ని పిలిచాను,
కాని అతడు బదులీయలేదు.
- 7 నగరంలో పారా తిరిగేవారు నాకు తారసిల్లారు
నన్ను కొట్టి,
గాయపరిచారు.
ప్రాకారం కావలివారు నా పై
దుస్తును కాజేశారు.

- 8 యెరూషలేము స్త్రీలారా,
నా ప్రియుడు మీ కంట పడితే చెప్పండి, నీ ప్రియురాలు నీ
ప్రేమతో కృంగి కృశించి పోతోదని.

ఆమెకి యెరూషలేము స్త్రీల ప్రశ్నలు

* 5:4: తలుపు ... చేతనుంచాడు లేక, “తలుపు సందునుంచి తన చేతిని లాక్కున్నాడు” తాళానికి, తాళం చెవికి ఇది సూచన కావచ్చు. పురాతనమైన కొన్ని తాళం చెవులు చేయి ఆకారంలో ఉండేవి. ఆ తాళం చెవి తలుపు సందులోంచి లోపలికి జారపబడేవి, ఆతాళం చెవికి చెవికి వున్న “వైళ్లు” ప్రత్యేకమైన రంధ్రాల్లోకి పోయి, గడియను ప్రక్కకి నెట్టేవి. ఈ విధంగా తాళం వేయడం, తీయడం జరిగేది. † 5:4: నేనతని పట్ల జాలినొందాను శబ్దార్థ ప్రకారం, “నా అంతరంగం అతనికోసం స్పందించింది.” ‡ 5:6: నా ప్రాణం కడగట్టింది. అతను మాట్లాడినప్పుడు నా హృదయము అతని వైపు తిరిగెను.

9 అతిలోక సుందరి, ఇతర ప్రియులకంటే నీ ప్రియుని విశేషం ఏమిటి?
ఇతర ప్రియుల కన్న నీ ప్రియుడు వేటివేటిలో ఎక్కువా?
అంతగా ఎక్కువ కనుకనేనా, మాచేత ప్రమాణం
చేయించుకున్నావు?

యెరూషలేము స్త్రీలకు ఆమె సమాధానం

- 10 నా ప్రియుడు కమిలి ప్రకాశించు కాయమ్ము కలవాడు,
పదివేలలోనైన రాణించగలవాడు.
- 11 మేలిమి బంగారు పోలిన శిరస్సు గలవాడు తుమ్మెద రెక్కలవంటి
నొక్కు నొక్కుల కారునల్లటి శిరో జాలవాడు.
- 12 అతని కనులేమో సెలయేటి ఒడ్డున ఎగిరేటి గువ్వల పోలు
పాల మునిగిన పాపురాల
పోలు బంగారం తాపిన రత్నాల పోలు.
- 13 అతడి చెక్కిళ్లు సుగంధ ఉద్యానాల
పరిమళ పుష్పరాశుల పోలు
అతని పెదవులు బోళ్లంతో
తడిసిన అత్తరు వారు కెందామరలు.
- 14 అతని చేతులు వజ్రాలు పొదిగిన
బంగారు కడ్డీల పోలు
అతని కాయము నీలాలు తాపిన సున్నటి
దంత దూలమ్ము పోలు.
- 15 అతని పాదాలు బంగారు దిమ్మమీది
పాలరాతి స్తంభాల పోలు
అతని సుదీర్ఘ శరీరం లెబానోను పర్వతం మీది
నిటారైన దేవదారు వృక్షాన్ని తలపింపజేయు.
- 16 ఔనాను, యెరూషలేము కుమార్తెలారా, నా ప్రియుడు అత్యంత
వాంఛనీయుడు,
అతని అధరం అత్యంత మధురం
అతనే నా ప్రియుడు,
నా ప్రాణ సఖుడు.

6

యెరూషలేము స్త్రీలు ఆమెకి చెప్తారు

1 అతిలోక సుందరి,
ఎచ్చటికి వెళ్ళాడు నీ ప్రియుడు?

ఏ దిక్కు కెళ్ళాడు?

నీ ప్రియుని మాకు తెలుపు వెదుకుటకు మేము నీకు
తోడ్పడతాము.

ఆమె వారికిచ్చిన సమాధానం

2 ఎర్రటి పద్మాలను ఏరుకొనుటకు

నా ప్రియుడు వెళ్ళాడు ఉద్యాన వనానికి

సుగంధాలు వెదజల్లు పూలమొక్కల మళ్లకి గొర్రెల మేప పోయాడు

తోటలకు కెందామరల కోసి రాశి వేయుటకు

3 మేపు నా ప్రియుడు

నావాడు నేనతనిదానను ఈనాడు వీనాడు.

నేను ఎర్రని పద్మాల నడుమ గొర్రెలు మేపుతున్న నా ప్రియునిదానను.

అతడు ఆమెతో అంటారు

4 ఓ నా ప్రియసఖీ, నీవు తిర్నా* నగరమంత సుందర మైనదానివి,

యెరూషలేమంత ఆహ్లాదకరమైన దానివి,

నగర దుర్గాలంతటి భయంకరురాలివి.†

5 నీవు నా వైపు చూడకు!

నీ చూపులు నన్ను పురికొల్పి ఉన్నత్తున్ని చేస్తాయి

గిలాదు పర్వత చరియల నుండి గెంతులేస్తూ దిగివచ్చే గొర్రెపిల్లల

మాదిరిగా

నీ సుదీర్ఘ శిరోజాలు జాలువారు తున్నాయి.

6 జోడు జోడు పిల్లల్ని కని

(వాటిలో ఏ ఒక్కటి పిల్లల్ని కోల్పోని)

* 6:4: తిర్నా ఇశ్రాయేలు ఉత్తర భాగంలోని రాజధానుల్లో ఒకటి. † 6:4: నగర దుర్గాలంతటి భయంకరురాలివి ఇక్కడ వాడబడిన హీబ్రూ పదానికి అర్థం అంత స్పష్టంగా తెలియడం లేదు.

అప్పుడే శుభ్రంగా స్నానం చేసి వస్తున్న తెల్లటి
ఆడ గొర్రెల బారులా ఉంది నీ పలువరుస

7 బురఖా కింద నీ కణతలు
దానిమ్మ చెక్కల్లా వున్నాయి.

8 అరవై మంది రాణులు
ఎనభై మంది సేవకురాండ్రు‡
లెక్కకు మించిన కన్యలు ఉందురుగాక నాకు.

9 కాని, నా గువ్వ పిట్ట
నిష్కళంకురాలు ఒక్కతే (నాకైన స్త్రీ)

ఆమె తన తల్లికి ముద్దుబిడ్డ.
తన తల్లికి గారాల కూచి!

కన్యలే ఏమి, రాణులు, సేవకు రాండ్రు కూడా
ఆమెను చూచినంతనే ప్రశంసిస్తారు.

ఆమెకి స్త్రీల ప్రశంసలు

10 ఎవరా యువతి?
అరుణోదయంలా మెరుస్తోంది.
చంద్రబింబమంత అందమైనది
సూర్యుడంత ధగ ధగలాడుతోంది,
పరలోక సేనకులంతటికీ విభ్రాంతి గొలుపు ఆ యువతి ఎవరు?

ఆమె మాట్లాడుతుంది

11 నేను బాదం తోపుకి వెళ్లాను
ఫలసాయమెలా ఉందో చూసేందుకు
ద్రాక్షా తీగెలు పూశాయేమో చూసేందుకు
దానిమ్మలు మొగ్గతోడిగాయేమో చూసేందుకు,

‡ 6:8: సేవకురాండ్రు ఉంపుడుగత్తెలు. పురుషునికి భార్యలా వ్యవహరించే బానిస స్త్రీలు.

§ 6:10: పరలోక సేనలంతటి ఇక్కడా నాల్గవ వచనములోనూ వున్న హీబ్రూపదం అర్థం రీత్యా అస్పష్టంగా ఉంది.

12 నేనింకా గ్రహించక ముందే* నా తనువు నన్ను రాజోద్యోగుల†
రథాల్లోకి చేర్చినది

యెరూషలేము స్త్రీలు ఆమెను ఇలా పిలుస్తారు

13 ఘాలమ్మీతీ‡ తిరిగిరా, తిరిగిరా
మేము నిన్ను చూసేందుకు తిరిగి రా, తిరిగి రా,

మహనయీము§ నాట్యమాడు
ఘాలమ్మీతీ నేల తేరిపార చూస్తారు?

7

అతను ఆమె అందాన్ని ఇలా ప్రశంసిస్తాడు

1 రాకుమారి,* ఆ పాదరక్షల్లో నీ పాదాలెంతో అందంగా ఉన్నాయి
నీ తోడల వంపులు శిల్పి మలిచిన ఆభరణాల్ల ఉన్నాయి.

2 నీ నాభి గుండ్రటి కలశంలా ఉంది
దానికెన్నడూ ద్రాక్షారసం కొరత లేకుండుగాక.

నీ ఉదరం పద్మ వలయితమైన
గోధుమ రాశిలా ఉంది.

3 నీ స్తనాలు లేజవరాలైన జింక
అప్పుడే కన్న కవల పిల్లల్లా ఉన్నాయి.

4 నీ మెడ దంతపు గోపురంలా ఉంది
నీ నేత్రాలు బాత్ రబ్బీన్ సరసన ఉన్న
హెబ్బోనులోని తటా కాల్లా ఉన్నాయి.

* **6:12:** నేనింకా గ్రహించక ముందే హీబ్రూలో ఈ పదబంధం అస్పష్టంగా ఉంది.

† **6:12:** రాజోద్యోగులు “అమ్మినదీ” లేక, నా రాజు పరివారం. ‡ **6:13:** ఘాలమ్మీతీ లేక ఘాలమిత్ ఈ మాట “సాలోమోను” కి స్త్రీలింగ రూపం కావచ్చు. ఆమె సాలోమోను భార్య, లేక సాలోమోను వధువు అవుతుంది అని దీని అర్థం కావచ్చు. ఈ పేరుకి అర్థం “శాంతమతి” లేక “ఘానేమునుంచి వచ్చిన స్త్రీ” కావచ్చు. § **6:13:** మహనయీము లేక

“విజయోత్సవ నృత్యం,” లేక “రెండు శిబిరాల నాట్యం” కావచ్చు. * **7:1:** రాకుమారి శబ్దార్థం “బాత్ నదీబ్: రాకుమారుడి కుమార్తె” ఇది అమ్మినదీని పోలిన మాట.

నీ నాసిక దమస్కు దిక్కుకి చూచే
లెబానోను శిఖరంలా ఉంది.

5 నీ తల కర్మలు పర్వతంలా,
నీ తల నీలాలు పట్టుకుచ్చుల్లా వున్నాయి.

నీ సుదీర్ఘ కేశాలు చూసిన రాజు కూడా
నీ వశం అవుతాడు.

6 నీవు అతిలోక సుందరివి! అత్యంత మనోహరివి!
ప్రియదర్శినివి! అందమైన, ఆహ్లాదకరమైన యువతివి!

7 నీవు తాళవృక్షంలా పొడుగరివి.
నీ స్తనాలు తాటిపళ్ల గెలల్లా వున్నాయి.

8 నాకు ఆ చెట్టుపైకి ఎక్కాలని,
దాని మట్టలు పట్టాలని ఉంది.

నీ స్తనాలు ద్రాక్షా గుత్తుల్లా నీ ఊపిరి
ఆపిలు సువాసనలా ఉన్నాయి.

9 నీ నోరు శ్రేష్ఠమైన ద్రాక్షారసంలా అది
నీ నోట జాలువారి నిద్రాముద్రిత ప్రియుని
అధరాలను స్పృశించే మధువులా ఉండాలి.

ఆమె అతనితో అంటుంది

10 నేను నా ప్రియునిదానను
నన్నతను వాంఛిస్తాడు!

11 ఓ నా ప్రియుడా రా,
చేలల్లోకి పోదాము రా,
పల్లెల్లో రేయి గడుపుదాము రా,

12 పెందలకడ లేచి ద్రాక్షాతోటలకు పోదాము
ద్రాక్షా తీగలు మొగ్గ తోడిగాయో

లేదో ఆ మొగ్గలు విచ్చుకున్నాయో
లేదో దానిమ్మ చెట్లు విరబూశాయో లేదో తనివితీరా చూద్దాము.
రా.

అక్కడ నేనిచ్చునా ప్రేమ అందుకొన రా.

13 ప్రేమ వర్ణక మండ్రక ఓషధుల్నీ

మా గుమ్మాన వేలాడే పరిమళభరితమైన పువ్వుల్నీ చూడు!

ఓ నా ప్రియుడా, నీకై దాచి ఉంచాను ఎన్నెన్నో పండువీ,
దోరవీ పండ్లు తిని చూడు!

8

1 తల్లి పాలు కుడిచేనాచిన్నారి తమ్ముడిలా నువ్వు చిట్టి పాపవే
అయితే,

నువ్వు నాకు బయట అగుపిస్తే,

నిన్ను నేను ముద్దాడగలిగి ఉండేదాన్ని.

అప్పుడు నన్నెవరూ తప్పు పట్టేవారు కారు!

2 నేను నిన్ను నాకు అన్నీ నేర్పిన మా తల్లి

ఇంటి గదిలోనికి తీసుకుపోయి ఉండేదాన్ని.

దానిమ్మ పళ్లరసంతో చేసిన సురభిళ మధువును

నీకు ఇచ్చి ఉండేదాన్ని.

ఆమె స్త్రీలతో అంటుంది

3 అతను తన ఎడమ చేతిని నా తల కింద ఉంచి
తన కుడిచేతితో పొదివి పట్టుకుంటాడు.

4 యెరూషలేము స్త్రీలారా మీరు నాకొక వాగ్దానం చేయండి

నా ప్రేమ స్వయం ప్రేరితమయ్యేదాకా,

ప్రేమను జాగృతం చేయకండి ప్రేమను పురిగొల్పకండి.

యెరూషలేము స్త్రీలు

5 ఎడారి వెంట, తన ప్రియుని ఆనుకొని

వస్తున్న ఈ స్త్రీ ఎవరు?

ఆమె అతనితో

ఆపిలు చెట్టు నీడలో నిన్ను తట్టి నే లేపాను.

అచ్చటే నీ తల్లి తన గర్భాన నిన్ను మోసింది, కన్నది.

6 నీ హృదయ పీఠం మీద నా రూపం ముద్రించు,

నీ వేలికి ముద్రికలా ధరించు.

మృత్యువంత బలమైనది ప్రేమ

కోపాతిరేకం సృశాననంతో సమమైనది.

రోష విస్ఫులింగాలు జ్వాల అవుతాయి జ్వాలలు

పెచ్చు మీరి మహాజ్వాల* అవుతాయి.

7 ఉప్పెన కూడా ప్రేమజ్వాలను ఆర్పజాలదునది

జలాలూ ప్రేమను ముంచెత్తజాలవు.

ఒకడు ప్రేమ కోసం తన సర్వస్వం ధరపోస్తే,

అతణ్ణి ప్రజలు మూర్ఖుడిగా పరిగణించరు. ఎవడూ తప్పు పట్ట
జాలడు!

ఆమె సొదరులు

8 మాకు ఉన్నదొక చిన్న చెల్లెలు

ఆమెకింకా యుక్త వయస్సు రాలేదు.

దాన్ని వివాహం చేసుకొనుటకు ఒక పురుషుడు వస్తే,

మా చెల్లెలి విషయంలో మేమేమి చెయ్యాలి?

9 అది ప్రాకారమైతే,

దాని చుట్టూ వెండి నగిషీ† చేస్తాము

అది తలుపైతే, దాని చుట్టూ దేవదారు

పలకలతో అంచులు అలంకరిస్తాము.

ఆమె తన సొదరులతో

* **8:6:** మహాజ్వాల అది యెహోవా కలుగజేసిన మహాజ్వాల. † **8:9:** వెండి నగిషీ లేక మోపు దుంగలు. తరచు కోట ప్రాకారాలకు దృఢత్వం కోసం దూలాల అమరుస్తారు, అవి దృఢంగా ఉండటానికి దిమ్మలు కడతారు. కాని ఇక్కడ అలంకారాలు లేక నగిషీలు అనిపిస్తుంది.

10 నేను ప్రాకారం వంటిదాన్ని
నా వక్షోజాలు గోపుర ప్రాయాలు
అతనికి నేనంటే తనివి, తృప్తి!‡

అతను

11 బయలు హామోనులో సోలోమోనుకొక ద్రాక్షాతోట ఉంది.
ఆ తోటనాతడు కొందరు రైతులకు కొలుకిచ్చాడు.
వారిలో ఒక్కొక్క రైతు వెయ్యి వెండి షెకెళ్లు[§] ఇచ్చాడు.

12 సోలోమోనూ, ఆ వెయ్యి షెకెళ్లూ నీ వే ఉంచుకో,
వాటిలో యిన్నూరేసి ఒక్కొక్క రైతుకిచ్చేసెయ్యి
అతుడు తెచ్చిన ద్రాక్షాలకు మింజువలె కానైతే,
నా ద్రాక్షాతోట నా ఒడ్డికలోనే ఉంటుంది!

అతను ఆమెతో

13 ద్రాక్షాతోటలో కూర్చున్న ఓ సఖీ,
నీ చెలికత్తెలు నీ స్వరం వింటున్నారు,
నీ మధుర స్వరాన్ని నన్నూ విననీయి.

ఆమె అతనితో

14 ప్రియ సఖా, వేగిరం వచ్చెయ్యి.
జింకలూ, లేడి పిల్లల్లా పరిమళ వృక్ష సముదాయం వెరిగిన
పర్వతాలపై నుంచి చెంగుచెంగున వచ్చెయ్యి.

‡ 8:10: అతనికి నేనంటే తనివీ, తృప్తి “అతని కళ్లలో నాకు శాంతి కానవస్తుంది” అని శబ్దార్థం. హీబ్రూలో ఇది “సోలోమోను,” “ఘాలమ్మీతీ” అనే పదాలను కూడా స్ఫురింప జేస్తుంది. § 8:11: వెయ్యి వెండి షెకెళ్లు 25 పౌనులతో సమానం.

హోలీ బైబిల్

The Holy Bible, Easy Reading Version, in the Telugu language of India

copyright © 1992-2010 World Bible Translation Center

Language: తెలుగు (Telugu)

Translation by: World Bible Translation Center

License Agreement for Bible Texts World Bible Translation Center Last Updated: September 21, 2006 Copyright © 2006 by World Bible Translation Center All rights reserved. These Scriptures: • Are copyrighted by World Bible Translation Center. • Are not public domain. • May not be altered or modified in any form. • May not be sold or offered for sale in any form. • May not be used for commercial purposes (including, but not limited to, use in advertising or Web banners used for the purpose of selling online ad space). • May be distributed without modification in electronic form for non-commercial use. However, they may not be hosted on any kind of server (including a Web or ftp server) without written permission. A copy of this license (without modification) must also be included. • May be quoted for any purpose, up to 1,000 verses, without written permission. However, the extent of quotation must not comprise a complete book nor should it amount to more than 50% of the work in which it is quoted. A copyright notice must appear on the title or copyright page using this pattern: "Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™ © 2006 by World Bible Translation Center, Inc. and used by permission." If the text quoted is from one of WBTC's non-English versions, the printed title of the actual text quoted will be substituted for "HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™." The copyright notice must appear in English or be translated into another language. When quotations from WBTC's text are used in non-saleable media, such as church bulletins, orders of service, posters, transparencies or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials of the version (such as "ERV" for the Easy-to-Read Version™ in English) must appear at the end of each quotation. Any use of these Scriptures other than those listed above is prohibited. For additional rights and permission for usage, such as the use of WBTC's text on a Web site, or for clarification of any of the above, please contact World Bible Translation Center in writing or by email at distribution@wbtc.com. World Bible Translation Center P.O. Box 820648 Fort Worth, Texas 76182, USA Telephone: 1-817-595-1664 Toll-Free in US: 1-888-54-BIBLE E-mail:

info@wbtc.com WBTC's web site – World Bible Translation Center's web
site: <http://www.wbtc.org>

2013-11-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 31 Aug 2023

09deca8e-5efc-5b2f-904e-6ee63775e7ea